

La Atenuación en un Corpus Sociolingüístico

Lidia Rodríguez Alfano Universidad Autónoma de Nuevo León lidiardza@yahoo.com.mx

Resumen

La atenuación se define como el tipo de estrategia que se emplea para reducir los efectos negativos en la recepción del discurso. El objetivo general de este artículo es proponer alternativas para su estudio en profundidad. Se identifican los problemas que enfrenta la Sociolingüística cuando se articula con el Análisis del Discurso, como se requiere en el estudio de la atenuación; y, para contribuir en su solución, se ilustra la fase inicial de la metodología propuesta, que corresponde a la ubicación del objeto de estudio en una o varias dimensiones analíticas, mediante el examen profundo de la atenuación como se presenta en fragmentos de entrevistas del corpus El habla de Monterrey-PRESEEA. El sustento teórico abarca autores que han definido alguno de los conceptos fundamentales o han realizado investigaciones en cada dimensión analítica. La propuesta se pone a disposición de investigadores de la atenuación en todo tipo de discurso en español.

Palabras clave: Sociolingüística, discurso, atenuación, dimensión enunciativa, dimensión semiótica

Abstract

The mitigating device is defined as a certain type of discursive strategy, which is used in order to reduce the negative effects on discourse reception. The main objective of this article is to propose alternatives to research these mitigating devices in depth. To accomplish this purpose, the problems that sociolinguistics face are defined when linked to discourse analysis and mitigating devices are studied as well. In order to contribute to the solution of these problems, the initial step suggested in this proposal is illustrated. We look at various dimensions of mitigating devices in fragments of interviews of the corpus Monterrey-PRESEEA. The theoretical support for this study includes some authors who have defined or researched the field corresponding to each analytic dimension; and this proposal is offered as an option for researches interested in mitigating devices in all types of discourse in Spanish.

Key words: Sociolinguistics, discourse, mitigating devices, enunciation dimension, semiotic dimension

1. Introducción: reconocimiento del problema de investigación

El objetivo general de la presente investigación es proponer una metodología que articule los estudios del discurso y los de la sociolingüística en el análisis de la atenuación como se presenta en los corpus PRESEEA. La justificación de este objetivo es que la atenuación es una estrategia que se ubica en el nivel discursivo, por lo cual su estudio ha de plantearse en dimensiones que: trascienden la oración, comprenden la interacción dialógica, y consideran la incidencia de normas socioculturales y la relación del discurso con ideologías que sostengan algún tipo de poder; y, por otra parte, como afirma Singh (1996), en el prefacio de *Towards a Critical Sociolinguistics*: “los procedimientos de la socio-lingüística actual pueden dar la impresión de cimentarse en bases sólidas, (pero) sus fundamentos conceptuales y estructurales han sido objeto de debate y re-

flexión desde hace un tiempo” (p. vi), [traducción propia]. Uno de los problemas que han motivado el debate teórico se refiere a la variación sociolingüística propuesta por Labov (1972) como resultado de la correlación de los factores sociales y las distintas formas de decir lo mismo con diferentes estilos. Lo cuestionable es que en esa propuesta subyace un presupuesto según el cual se da por hecho que puede decirse lo mismo al pasar de un estilo a otro, sin reconocer que, en la mayoría de los casos, un cambio estilístico conlleva un cambio en lo expresado. Así, en *Where Does the Sociolinguistic Variable Stop?*, Lavandera (1996) observa que ese presupuesto de ‘*Requiem of ‘sameness’*’ pudiera tener validez en fonología, pero no la tiene cuando se estudia la variación sintáctica, donde el cambio en el orden puede remitir a un distinto significado referencial (Lavandera, 1996, pp. 21-29); y esto mismo sucede en el análisis de la estrategia discursiva de la atenuación.

Al respecto, Dittmar (1996) se plantea la pregunta “*Quo vadis sociolinguística?*”, y en su respuesta extiende su cuestionamiento hacia lo inexplicable de la falta de actualización en esta interdisciplina, pese a que Labov (1972) sostiene que, “inevitablemente”, los métodos de la sociolingüística tienen que ver con el análisis del discurso; y Moreno Fernández (2014), en *Elementos para una fonología cognitiva de la variación*, sostienen que en la “sociolingüística cognitiva se impone la obligación de afrontar, de un modo diferente al de la sociolingüística convencional. Muchos de sus conceptos teóricos fundamentales, incluidos los de variable y variante sociolingüística” (Moreno Fernández, 2014, p. 470); por tanto, se ha de reconocer que no hay una sola forma de hacer estudios sociolingüísticos.

Este problema que se enfrenta al ubicar la atenuación en el ámbito del discurso se asemeja al descrito por Rodríguez Alfano (1991). Un balance similar conduciría a reconocer la multiplicidad de enfoques desde los cuales se realizan los estudios que se cobijan bajo el rubro de ‘sociolingüísticos’ y que comprenden las perspectivas: laboviana, antropológica, etnográfica, etnometodológica, cognitiva y pragmática. La solución conduce, en primer lugar, a la articulación de los métodos de la sociolingüística y la sociología del lenguaje, cuya distinción data de los años 70, e implica la necesidad de aplicar técnicas mixtas que comprendan: una descripción cualitativa de las distintas funciones que cumple el uso de la atenuación; y el uso de la correlación estadística en la identificación de los modos preferenciales de atenuar que distinguen a cada grupo sociodemográficamente constituido.

Además, en la descripción cualitativa de la atenuación como estrategia discursiva se presenta una segunda faceta del problema: la polisemia del término ‘discurso’. Maingueneau (1975) le asigna seis acepciones, según las cuales se entiende como: “sinónimo de la *parole* saussuriana; unidad de estudio mayor que la oración; encadenamiento de frases que conforman el enunciado”. Harris (1952) se refiere a lo enunciado, entendido desde el punto de vista de la serie de mecanismos que condicionan al mismo. Según la Escuela Francesa de Análisis del Discurso, (EFAD), el discurso se refiere a la unidad de estudio que recupera sus antecedentes reformulando la teoría de la enunciación, entendida como conversión de

la lengua en discurso y ejercicio de la creatividad que toma en cuenta su contextualidad imprevisible, en oposición a la lengua, concebida como sistema finito (Maingueneau, 1975, pp. 11-12) [traducción propia]. Ante esta polisemia de ‘discurso’, la presente propuesta se propone contribuir a la solución del problema que se enfrenta cuando se articulan la sociolingüística y el análisis del discurso. Para ello presenta una alternativa que permita describir el complejo funcionamiento discursivo de la atenuación, y su co-variación con los factores sociodemográficos que caracterizan al hablante.

2. Propuesta teórico-metodológica

La propuesta para realizar investigaciones sobre la atenuación en corpus sociolingüísticos se fundamenta, en primer lugar, en la experiencia de los investigadores de la Península Ibérica; y, en segundo lugar, en la sugerencia relativa a que toda investigación parta de una fase inicial en que se ubique la atenuación como objeto de estudio en alguna(s) dimensión(es) de los estudios del discurso. Esta sugerencia se justifica porque, dentro del amplio campo conceptual que se denomina ‘discurso’, los estudios de la enunciación parten de modelos distintos a los que sustentan la pragmática que se aplica en el estudio de los actos de habla. Por otra parte, los estudios de la enunciación se basan en el presupuesto relativo a que, en todo acto de enunciación —donde un *yo* se dirige a un *tú* con un propósito comunicativo—, la lengua se convierte en **discurso** (Benveniste, 1971). Con el fin de facilitar la realización de la fase inicial, se propone que antes de empezar su trabajo exploratorio, el investigador se plantee y ofrezca respuestas a las siguientes preguntas:

- ¿qué definición de ‘pragmática’, ‘discurso’, ‘acto de habla’ y ‘turnos de habla’, entre otras categorías básicas, subyacen en el estudio de la atenuación que se pretende realizar?
- ¿se empleará la estadística y/o las técnicas cualitativas sólo en la interpretación de los datos, o también en la construcción del objeto de estudio y su definición?
- ¿se plantearán los resultados sólo desde la lógica binaria de la lingüística convencional o en el diseño de

continuum que se sugiere en otros modelos de los estudios del discurso?

- ¿se plantea el análisis desde el enfoque lingüístico-pragmático o se incluyen otros modelos y teorías —de los estudios de la enunciación, la retórica, la lógica del discurso, la teoría de los mundos posibles, la complejidad y el caos?
- ¿se define a la atenuación como fenómeno pragma-lingüístico o pragma-discursivo y socio-pragmático?
- ¿se ubica la investigación en una sociolingüística convencional y dialectológica o en una concepción de ‘sociolingüística’ que considera, además de la correlación de factores lingüísticos y sociodemográficos, la incidencia de la cultura, la sociedad, la historia y/o las relaciones del discurso con la ideología y el poder (Foucault, 1987; Pêcheux, 1978; Rodríguez Alfano, 2004)?

2.1 Análisis de la atenuación desde distintas dimensiones teórico-metodológicas

En el pilotaje de la presente propuesta, se llegó a la delimitación de cinco dimensiones analíticas con sus respectivos apoyos teórico-metodológicos que han de sustentar la construcción del objeto de estudio: la descripción cualitativa del funcionamiento de la atenuación en la muestra sometida a estudio; los criterios de clasificación del uso de los atenuadores que se introducen en la muestra y se examinan con base en Cestero y Albelda (2012); y el análisis cuantitativo que permita la correlación sociolingüística. Como se mencionó anteriormente, en la presente propuesta se sugieren cinco dimensiones: la pragmalingüística, la enunciativa, la dialógica, la lingüístico-semiótica, y la socio-ideológico-cultural. Enseguida se analizan muestras tomadas del corpus El habla de Monterrey-PRESEEA con el fin de ilustrar los presupuestos subyacentes en cada dimensión analítica; el funcionamiento específico de las estrategias de atenuación; y los criterios mediante los cuales se identifican los indicadores de la atenuación en la dimensión analítica correspondiente.

3. Dimensión pragmalingüística

Al adoptar esta dimensión analítica, se ha de reconocer que el estudio se apoya en un supuesto según el cual, de acuerdo con Cestero y Albelda (2012), la atenuación en español puede indicarse mediante elementos verbales (léxicos, sintácticos y textual-discursivos), prosódicos (como la entonación) y paralingüísticos (la risa); y que, en un contexto situacional como el de la entrevista sociolingüística, estos indicadores podrían modificar la funciones del lenguaje (Jakobson, 1981) o bien los actos de habla (Austin, 1962; Searle, 1990) que se realizan dentro de un macro-acto discursivo (van Dijk, 2001). Ejemplo:

[1] (E) *¿manejan algún idioma / su hijo y su / o sus tres nietas?* pos el español a duras penas (risa compartida por la entrevistadora) / (entre risas) *no nada* (entre risas) / *el español y las niñas pos lo que / pos que aprenden orita / van a / entrar al / inglés* (HMP103)

En [1], la entrevistadora (E) reduce la pregunta sobre si su hijo y sus nietas dominan otro idioma además del español de modo que podría interpretarse que la lengua materna no es un idioma; y la informante atenúa su respuesta mediante el uso de ‘pos’ —*pues*— y la entonación que motiva la risa de su interlocutora. Así, la atenuación modifica el acto de habla, de crítica o burla, a broma.

3.1. Dimensión enunciativa

El presupuesto en esta dimensión analítica es que la atenuación puede producirse e interpretarse en el nivel de lo **implícito**, y que, en el contexto cognitivo comprende propuestas de la escuela de Neuchâtel sobre la **lógica natural**. Según estas propuestas, es pertinente estudiar la atenuación en relación con la macro-operación del discurso —argumentación, narración, descripción o demostración— donde se emplea, y en la realización de las operaciones lógico-retóricas que las constituyen. Asimismo, se basa en los estudios de la **modalización discursiva** definida en relación con la serie de relaciones entre el emisor, lo enunciado y su interlocutor en una situación comunicativa dada. Entre estas relaciones se consideran la **distancia modal**, actitud que acerca/

aleja al emisor respecto a sus enunciados, y la **tensión**, a través de la cual el emisor (no) introduce a su interlocutor en sus aserciones sobre lo dicho/hecho, además de los **compromisos alético-epistémico/ deóntico** subyacentes en el discurso. Véase este ejemplo:

[2] ...*(las) cosas / pos han cambiado / cambiado en el sentido ya / ya no es / tan / pues tan arraigado eso de la / de la mordida o sea / yo creo que pos / se está dando / un / un cambio en / en la misma gente / pos también / digo / tienes que / hacer las cosas / o no cometer las faltas* (E: *Pues sí*) *O sea / también tienes que crearte esa / esa conciencia / y / y... / decir “bueno pos sí cometí la falta pos sí / sí la cometí”* (E: *Y múlteme*) *Y “múltame”* (E: *Pero a mucha gente prefiere pagarle directamente al tránsito pa’ que no lo multe ¿no?*) *Lo que pasa es que acuérdate que ‘orita tam’ién todos / este... / vivimos más / más aprisa / este / andamos de un lado para otro / y... / pos lo que menos quieres es / es perder el tiempo / y qu’en este caso no es una pérdida de tiempo porque si tú cometiste esa falta / pos fue tu error / y de alguna manera pos lo tienes que / pagar tu error / y ese tiempo / pos fue tu error / haber cometido esa falta / pero / pos ¿qué haces? que / cometes el error / y pues te multan y le das la mordida / y te ahorraste el tiempo* (E: *¿Pero tú comoquiera crees que stá disminuyendo / que hay más cultura?*) *Sí / sí sí ‘stá / está disminuyendo ya / la gente tiene más / o sea poco a poco la cultura se ha ido difundiendo / este / lo puedes ver en muchos anuncios / radio / televisión* (HMPo64)

El análisis de la atenuación como se presenta en [2] muestra que: (a) la interpretación de parte del receptor se basa en conocimientos compartidos con el interlocutor, de modo que no todo lo dicho ha sido referido en forma explícita. Más bien se basa en presupuestos y sobre-

entendidos como formas de lo **implícito**, según Ducrot (1982); (b) de acuerdo con propuestas de Grize (1982), el informante emite una **argumentación** referente a que “en México tiende a disminuir la práctica de ‘la mordida’”, dentro de la cual realiza la **operación lógica** de justificación de su punto de vista, “ya se está haciendo conciencia para contrarrestar esa práctica”; (c) la atenuación refuerza la justificación mediante varios recursos de la **modalización discursiva** descritos en Dubois *et al* (1979), Iturrioz (2012), Maingueneau (1975), Meunier (1974), Rodríguez Alfano (2012) y von Wright (1970). Estos recursos funcionan como estrategias atenuadoras cuando el emisor: usa el verbo de decir *digo* para restringir la referencia al ámbito personal; pone **distancia** entre sí mismo y sus enunciados al plantear sus respuestas desde la perspectiva de un ‘tú’ genérico (*tú cometiste esa falta, te multan...*), el ‘nosotros inclusivo’ (*vivimos más aprisa, andamos de un lado para otro*) y el ‘se’ impersonal (*se está dando un cambio...*); diluye la responsabilidad de lo argumentado, entre sí mismo y su interlocutor. Al crear la **tensión modalizadora** con el uso de formas de apelación (*acuérdate...*); introduce **modalidades deónticas** (*tienes que...*) y evade el compromiso alético-epistémico con la verdad y el grado en que manifiesta conocerla, al usar verbos de duda (*creo que*) y de posibilidad (*puedes*), y, en vez de precisar sus referencias, utiliza adverbios de aproximación y/o adjetivos de referencia ambigua (*ya no es tan..., poco a poco, muchos*).

3.3. Dimensión dialógica

En esta dimensión, el análisis de la atenuación puede basarse en planteamientos teóricos en los cuales se presupone que la misma puede ser co-construida por los interlocutores en una conversación como la que ocurre en la entrevista sociolingüística al introducir pares de adyacencia y que frecuentemente apoya estrategias de alineación o procedimientos de persuasión que orientan la interpretación y controlan la recepción. Asimismo, el análisis desde esta dimensión permite definir si las estrategias atenuadoras se introducen en el cambio o en la continuidad del tema o del turno de habla y/o si su empleo forma parte de una práctica de la (des)cortesía o se encamina a la consecución de un fin pragmático como por ejemplo:

[3]: (E: ...*me preocupaba no haber llegado a tiempo*) ¡Ah n'hombre! no te apures / nada que ver / ya me imaginé dije / "algo se le cuatrapeó porque no es" / aparte no es muy fácil // la calle / como es una calle chiquita... (HMP68)

El análisis de [3] desde la dimensión dialógica evidencia una atenuación co-construida en la realización de pares de adyacencia. Ambas participantes en la entrevista utilizan estrategias atenuadoras que revelan la incidencia de normas de la cortesía: un acto de habla de disculpa por parte de la entrevistadora (*me preocupaba no haber llegado a tiempo*); y fórmulas que minimizan la falta (*no te apures, nada que ver*) y explicaciones (*dije "algo se le cuatrapeó, es una calle chiquita"*) que orientan la interpretación en la argumentación hacia su reparación (Anscombe & Ducrot, 1983; Arundale, 2010; Koike, 2005; Rodríguez Alfano & Durboraw, 2003; Sacks, 1972).

3.4. Dimensión lingüístico-semiótica

En esta dimensión, el análisis se apoya, por una parte, en concepciones de Halliday (1994; 1979), según las cuales se ha de considerar el contexto comunicativo, que incluye el grado de formalidad y de los recursos lingüísticos y estilísticos correspondientes a la situación de la entrevista sociolingüística, donde cada participante tiene un rol (en este caso, entrevistador/informante). Por tanto, el empleo de estrategias atenuadoras se examina en las áreas: 'ideacional' (campo: contenido referencial), y 'textual' (modo: estilo, recursos), en consideración de su **función interpersonal** (tenor: participación, rol). Por ejemplo, al tomar en cuenta el contexto comunicativo, se ha encontrado que en el corpus Monterrey-PRESEEA los informantes introducen menos estrategias atenuadoras, mientras que los entrevistadores atenuan la mayor parte de sus enunciados. Por otra parte, con Lotman (1998), se evidencia que la atenuación puede funcionar como elemento constitutivo de un 'texto de la memoria de la cultura', como se evidencia en:

[4] (E: ...¿cuántos tamales le salen de ahí?) ¡Uy! / com' unos / ¡n'hombre! salen muchos / una tamalera como de quinientos / y otra tamalera de otros quinientos de / de carne / y unos tres-

cientos de queso / y otros trescientos de / de pollo / o doscientos / siempre es lo que hago sí (E: ¿Y cuánto le duran los tamales?) Ya (risas) / (entre risas) se acaban la lata el mismo ratito / porque la gente que viene / come y l'o yo les doy sus.. / dicen "ma-" / 'icen "mami / y ya no des / si ya vinieron a cenar" "¡ay no! pobrecitos que se lleven un tamal" / y así / se me acaban casi siempre todos (E: ¿Todos?) Sí (HMPo81).

Con base en Lotman (1998), la risa atenuadora de la informante, en [4], no se interpreta sólo como estrategia pragmática para disimular un auto-halago en cuidado de su imagen, sino como procedimiento retórico que lo justifica cuando se introduce en una descripción de procesos —la receta de cocina para la elaboración de los tamales— que incluye la referencia a la participación de una persona experta, quien siempre ha de ser del sexo femenino y tener experiencia en este tipo de tarea.

3.5. Dimensión socio-ideológico-cultural

Entre otras consideraciones, los estudios en esta dimensión parten de una hipótesis referente a que el análisis de estrategias de atenuación puede manifestar la (co)construcción discursiva de la identidad en un intercambio dialógico dado (Bravo, 2003; Rodríguez Alfano & Koike, 2010): con base en preconstruidos histórico-socio-culturales como se definen en la semántica cognitiva de Grize (1982), o *topoi* como se plantean en Ducrot (1988) y Anscombe & Ducrot (1983). Además, evidencian formas simbólicas que develan el *habitus* del capital sociocultural (Bourdieu, 1985; Thompson, 1990) y/o el ejercicio de algún tipo de poder y la ideología que lo sustenta como los describen, entre otros autores, Foucault (1987) y Pêcheux (1978) en la EFAD, y Fairclough (1992), Wodak (1989) y van Dijk (2003), en el Análisis Crítico del Discurso [ACD]. Ejemplo:

[5] I: ...(entre risas) *sí eso de tirar flojera es / me fascina* (E: *Creo que no hay mexicano al que no le guste*) ¿Verdad? / pero es parte yo pienso también el desahogo del / estrés de mi trabajo / cosas d'ese tipo (HMPo63).

En el análisis de [5] se muestra que los indicadores de la atenuación son: la risa del informante sobre su gusto por *tirar flojera* orienta la interpretación del entrevistador hacia la evocación de un *topos* compartido por los interlocutores (Ducrot, 1988; Anscombe & Ducrot, 1983), que constituye un preconstruido ideológico-cultural (Grize, 1982), según el cual la característica distintiva del mexicano sería su tendencia a la flojera; la pregunta retórica de retroalimentación (¿verdad?); y el recorte y la acotación al ámbito personal de la referencia (*en parte yo pienso...*). Y, al plantearse el estudio en relación con el contexto socio-ideológico-cultural donde se produce y recibe el discurso, se evidencia que, en este caso, la atenuación apoya la (co)construcción discursiva de la identidad que implica: la revisión de una representación simbólica del mexicano que forma parte del capital sociocultural (Bourdieu, 1985; Thompson, 1990); y funcionamientos ideológicos que, de acuerdo con autores de la EFAD y el ACD, la difunden e impulsan su constante reproducción en el discurso.

4. Consideraciones finales

1ª. En este artículo se ha propuesto que los estudios de Atenuación PRESEEA en la modalidad B se sustente desde un punto de vista plural, abierto y multidimensional en el análisis.

2ª. Las cinco dimensiones seleccionadas para su ilustración van, desde la lingüístico-pragmática que se ubica en el contexto situacional de la entrevista sociolingüística, hasta las que toman en cuenta la incidencia de otros contextos, como el cognitivo, el semiótico y/o el sociocultural.

3ª. En la aplicación de técnicas mixtas, se evidencia la pertinencia de utilizar la descripción y clasificación del objeto de estudio donde se examina el uso de la atenuación, y también en la interpretación de los datos obtenidos.

4ª. El análisis descriptivo aquí ilustrado necesariamente ha de complementarse con el conteo estadístico cuyos resultados podrían presentarse en forma de continuum a fin de describir con mayor precisión las preferencias de cada grupo de hablantes respecto al empleo de las estrategias atenuadoras.

5ª. Aun cuando la presente propuesta se ha planteado con el objetivo de contribuir a la precisión de los criterios que subyacen en los estudios de la atenuación por parte de los distintos equipos PRESEEA, la propuesta se pone a disposición de todo investigador interesado en realizar estudios de la atenuación en todo tipo de discursos en español. ■

Referencias

- Anscombe, J. C. & Ducrot, O. (1983). *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles: Pierre Mardeaga.
- Arundale, R. (2010). Constituting face in conversation: Face, facework, and interactional achievement. *Journal of Pragmatics*, 42, 2078–2105.
- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Cambridge: Harvard University Press.
- Benveniste, É. (1971). *Problemas de lingüística general*. Tomo I. México: Siglo XXI.
- Bourdieu, P. (1985). *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.
- Bravo, D. (2003) (Ed.). *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Actas del I Coloquio EDICE. Universidad de Estocolmo.
- Briz Gómez, A. (2012). La (no) atenuación y la (des)cortesía, lo lingüístico y lo social: ¿son pareja? En Escamilla Morales, J. & Vega, H. (Eds.) (pp. 33-75). *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*. Barranquilla: Universidad del Atlántico-Programa EDICE.
- Briz Gómez, A. & Albelda Marco, M. (2013). Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. En *ONOMAZÉIN*, 28, 288-319.

- Cestero, A. M. & Albelda Marco, M. (2012). La atenuación lingüística como fenómeno variable. En *Revista Oralía*, (15), pp. 77-124.
- Corpus el habla de Monterrey - PRESEEA. (2010). (L. Rdz. Alfano, M.E. Flores y T. Pérez, Comps). No. de Registro: SEP 03-2010-091313044500-01.
- Dittmar, N. (1996). Descriptive and Explanatory Power of Rules in Sociolinguistics. En Singh, R. (Ed.), *Towards a Critical Sociolinguistics* (pp. 115-150). Amsterdam: John Benjamins.
- Dubois, J., Giacomo, M., Guespin, L., Marceixesi, C., Marcellesi, J.-B. & Mével, J.-P. (1979). *Diccionario de lingüística*. Madrid: Alianza.
- Ducrot, O. (1982). *Decir y no decir*. Barcelona: Amalgama.
- Ducrot, O. (1988). Argumentación y 'topoi' argumentativos. *Lenguaje en Contexto*, I (1/2), 63-84.
- Fairclough, N. (1992). Discourse and Text: Linguistic and intertextual analysis within discourse analysis. *Discourse & Society*, 2, 193-217.
- Foucault, M. (1987). *El orden del discurso* (3ª edición). Barcelona: Clotet-Tusquets.
- Grize, J.-B. (1982). *De la logique à l'argumentation*. Genève: Librairie Droz.
- Halliday, M. A. K. (1979). *El lenguaje como semiótica social*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Harris, Z. (1952). Discourse Analysis. *Language*, 28, 1-30.
- Iturrioz, J. L. (2012). La operación PERSONA y la modalidad. En Rodríguez Alfano, L. & Flores Treviño, M. E. (Eds.). *Estudios lingüístico-discursivos en distintas emisiones. Aplicaciones concretas al corpus de El habla de Monterrey* (pp. 13-52). Monterrey: Facultad de Filosofía y Letras, UANL.
- Jakobson, R. (1981). *Ensayos de lingüística general* (2ª edición). Barcelona: Seix Barral.
- Koike, D. A. (2005). La alineación en el marco de un modelo dinámico de la cortesía verbal. En Murillo Medrano, J. (Ed.). *Actos de habla y cortesía en distintas variedades del español: Perspectivas teóricas y metodológicas* (pp. 319-341). Actas del II Coloquio Internacional del Programa EDICE. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Lavandera, B. R. (1996). Where does the Sociolinguistic Variable Stop? En Singh, R. (ed.). *Towards a Critical Sociolinguistics* (pp.17-30). Amsterdam: John Benjamins.
- Lotman, I. (1998). *La semiosfera. Tomo II*. Madrid: Cátedra.
- Mainueneau, D. (1975). *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*. Paris: Hachette.
- Meunier, A. (1974). Modalités et communications. *Langue française*, 21, 8-25.
- Moreno Fernández, F. (2014). Elementos para una fonología cognitiva de la variación. Recuperado de <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/39morenofdez.pdf>, pp. 471-490.
- Pêcheux, M. (1978). *Hacia el análisis automático del discurso*. Madrid: Gredos.
- Rodríguez Alfano, L. (1991). Balance de algunas perspectivas en la pragmática actual. *Discurso, Cuadernos de teoría y análisis*, 11, 62-74.
- Rodríguez Alfano, L. (2004). *Polifonía en la argumentación. Perspectiva interdisciplinaria. Los múltiples sentidos de un discurso sin fin*. México: INAH-UNAM-UANL-Conarte.

- Rodríguez Alfano, L. (2012). Indicadores de la modalización en El habla de Monterrey. De la elocutividad a la locutividad. En Rodríguez Alfano, L. & Flores Treviño, M. E. (Eds.). *Estudios lingüístico-discursivos en distintas emisiones. Aplicaciones concretas al corpus de El habla de Monterrey* (pp. 53-91). Monterrey: Facultad de Filosofía y Letras, UANL.
- Rodríguez Alfano, L. & Durboraw, C. A. (2003). La co-construcción del significado de la noción crisis en el diálogo de entrevistas de El habla de Monterrey. En Koike, D. A. (ed.). *La co-construcción del significado en el español de las Américas* (pp. 71-111). Ottawa: Ed. Legas.
- Rodríguez Alfano, L. & Koike, D. A. (2010). Marcadores de identidad en conversaciones espontáneas en el español de la frontera. En Fonte Zarabozo, I. & Rodríguez Alfano, L. (Eds.). *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje* (pp. 95-123). Monterrey: Facultad de Filosofía y Letras, UANL.
- Sacks, H. (1972). An Initial Investigation of the Usability of Conversational Data for Doing Sociology. En Sudnow, D. (Ed.). *Studies in Social Interaction* (pp. 31-74). New York: Free Press.
- Searle, J. (1990). *Los actos de habla*. Luis M. Valdés Villanueva (trad.). Madrid: Cátedra.
- Singh, R. (Ed.) (1996). *Towards a Critical Sociolinguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Thompson, J. B. (1990). *Ideology and Modern Culture*. California: Stanford University Press.
- van Dijk, T. (2001). *Estructuras y funciones del discurso* (13ª edición). México: Siglo XXI.
- van Dijk, T. (2003). *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- von Wright, G. H. (1970). *Ensayo de Lógica Modal*. Buenos Aires: Santiago Rueda.
- Wodak, R. (1989). *Language, Power and Ideology*. Amsterdam: Benjamins Books.